

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used.
This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



ISTR. DI MONTAGGIO KIT FOTOCELLULA VANO SOLISTA
MOUNT. INSTR. FOR SOLISTA COMPARTMENT PHOTOCELL KIT
INSTR. DE MONT. KIT PHOTOCELLULE COMPARTIMENT SOLISTA
MONTAGEANL.F. DAS SOLISTA AUSGABEF.-LICHTSCHRANKEN-KIT
INSTR. DE MONT. DEL KIT FOTOCÉLULA CAJA DE DISPENS. SOLISTA

CODICE - CODE
599600800

FOGLIO - SHEET

1/7

COMPILATO - FILLED
VANOTTI

CONTROLLATO - TESTED
ARIOLI

DATA - DATE
27-07-11

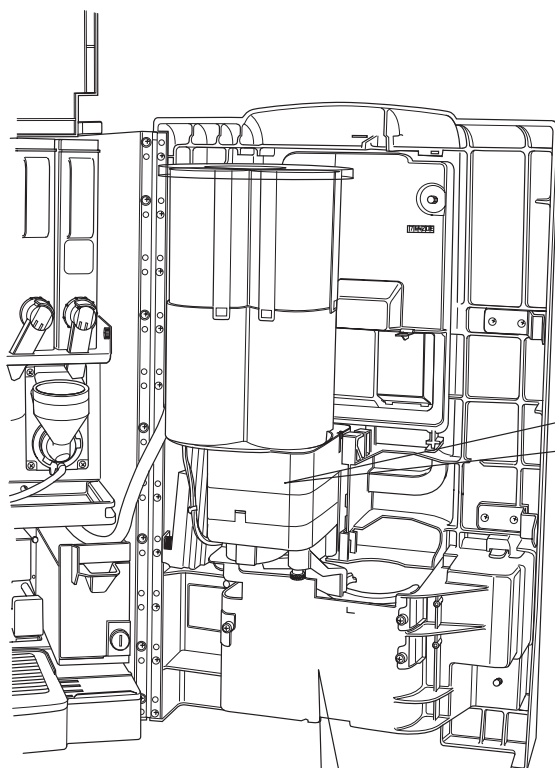


Fig. - Abb. A

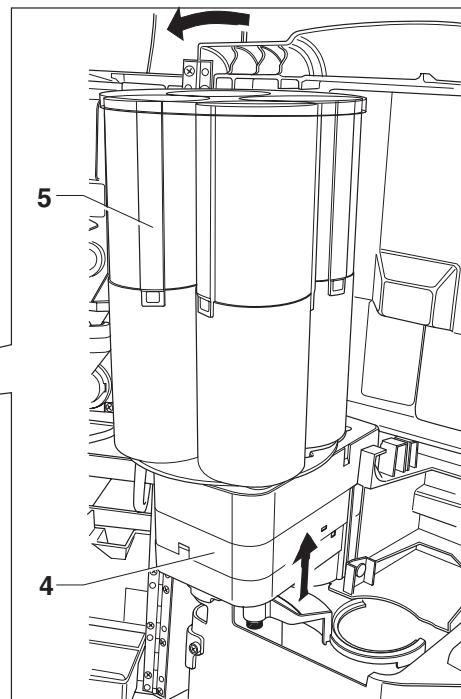


Fig. - Abb. C

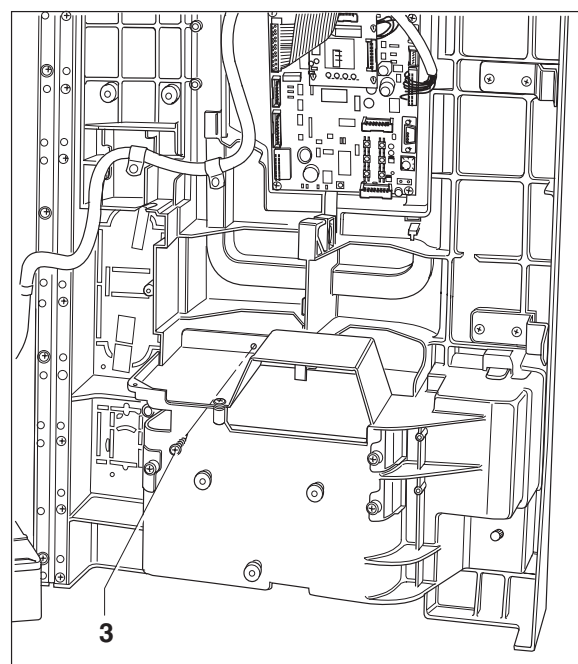
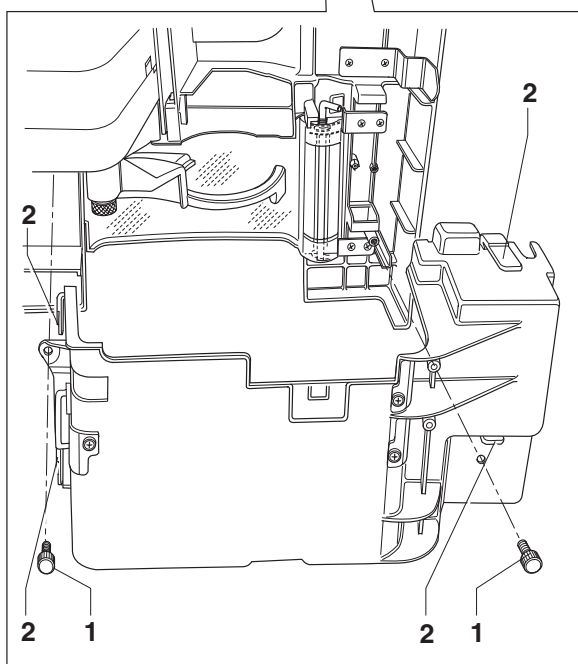


Fig. - Abb. B

VERSIONE - VERSION
DATA - DATE
AVANZAMENTO - FEED
FIRMA - SIGNATURE



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT
FOTOCELLULA VANO SOLISTA

ITALIANO

CODICE - CODE
599600800

FOGLIO - SHEET
3/7

COMPILATO - FILLED
VANOTTI

CONTROLLATO - TESTED
ARIOLI

DATA - DATE
27-07-11

1. Scollegare elettricamente il distributore ed aprire la porta.
2. Svitare i due godroni **(1 - Fig. A)** e sganciare il vano erogazione premendo in contemporanea le quattro alette di aggancio **(2 - Fig. A)**. Per il modello KREA rimuovere la vite **(3 - Fig. B)**.
3. Alzare ed inclinare il distributore bicchieri **(4 - Fig. C)** per poter estrarre la torretta bicchieri **(5 - Fig. C)**.
4. Rimuovere eventuali bicchieri rimasti nel distributore bicchieri **(6 - Fig. D)**.
5. Rimuovere il godrone **(7 - Fig. D)** ed asportare la copertura scheda **(8 - Fig. D)** premendo in contemporanea le due alette **(9 - Fig. D)**.
6. Svitare le tre viti **(10 - Fig. E)** presenti sul vano erogazione e rimuovere i tre coperchi **(11 - Fig. E)**.
7. A)→ LUCE VANO PRESENTE
Se il distributore fosse già dotato solo dell'illuminazione vano, ma non della fotocellula, rimuovere l'assieme composto da supporto + LED e procedere con il punto 8.
B)→ LUCE VANO NON PRESENTE
Procedere con il punto 8.
8. Montare la squadretta con luce e fotocellula **(12 - Fig. E)** sulla porta avvitando le viti **(13 - Fig. E)**; **ATTENZIONE:** se il distributore non è provvisto dello sportello vano erogazione **(14 - Fig. E)** applicare anche le due rondelle **(15 - Fig. E)** insieme alle due viti **(13 - Fig. E)**.
9. Applicare l'adesivo catarifrangente **(16 - Fig. F)** nella posizione indicata e montare i tre nuovi vetrini trasparenti **(17 - Fig. F)** al posto dei tre coperchi rimossi.
10. Collegare il cablaggio **(18 - Fig. G)** del gruppo luce + fotocellula **(19 - Fig. G)** al connettore J13 presente sulla scheda CPU inserendo il cavo nei passacavi **(20 - Fig. G)** (uno dei quali deve essere eventualmente applicato se non presente) ed alloggiandolo lungo il percorso illustrato in figura, quindi farlo passare all'interno del foro presente sul gruppo luce + fotocellula **(21 - Fig. G)** e collegarlo ai connettori scheda LED e fotocellula **(22 - Fig. G)**.
11. Lacciolare il cablaggio avendo cura che non intralci in alcun modo nè il regolare funzionamento del distributore automatico nè la corretta applicazione delle coperture precedentemente rimosse.
12. Montare la copertura scheda **(8 - Fig. D)** e avvitare il godrone **(7 - Fig. D)**.
13. Inserire la torretta bicchieri **(5 - Fig. C)** sul distributore bicchieri **(4 - Fig. C)**, che deve essere rialloggiato nella posizione di partenza.
14. Inserire nella torretta bicchieri i bicchieri eventualmente rimossi.
15. Rimontare il vano erogazione serrando i due godroni **(1 - Fig. A)** - nell'operazione di montaggio del vano, prestare attenzione al braccio traslatore bicchiere e al tappo vano. Per il modello KREA avvita-
re la vite **(3 - Fig. B)**.
16. Ricollegare elettricamente il distributore.
17. Entrare nel menù di programmazione, abilitare la funzione di gestione della fotocellula.
18. Richiudere la porta del distributore.

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used.
This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



MOUNTING INSTRUCTIONS FOR SOLISTA COMPARTMENT PHOTOCELL KIT

ENGLISH

CODICE - CODE
599600800

FOGLIO - SHEET
4/7

COMPILATO - FILLED
VANOTTI

CONTROLLATO - TESTED
ARIOLI

DATA - DATE
27-07-11

1. Disconnect the vending machine from the mains power and open the door.
2. Unscrew the two wheel bolts **(1 - Fig. A)** and unhook the dispensing compartment by pressing the four tabs **(2 - Fig. A)** at the same time. For the KREA model, remove the screw **(3 - Fig. B)**.
3. Lift and angle the cup dispenser **(4 - Fig. C)** to take out the cup turret **(5 - Fig. C)**.
4. Remove any cups left in the cup dispenser **(6 - Fig. D)**.
5. Remove the wheel bolt **(7 - Fig. D)** and take off the board cover **(8 - Fig. D)** by pressing the two tabs **(9 - Fig. D)** at the same time.
6. Loosen the three screws **(10 - Fig. E)** on the dispensing compartment and remove the three covers **(11 - Fig. E)**.
7. A)→ COMPARTMENT LIGHT PRESENT
If the vending machine already has lighting for the compartment but no photocell, remove the support + LED assembly and proceed with step 8.
B)→ NO COMPARTMENT LIGHT PRESENT
Proceed with step 8.
8. Fit the bracket with light and photocell **(12 - Fig. E)** to the door, tightening the screws **(13 - Fig. E)**; **IMPORTANT:** if the vending machine has no door to the dispensing compartment **(14 - Fig. E)** fit the two washers **(15 - Fig. E)** together with the two screws **(13 - Fig. E)**.
9. Apply the reflective adhesive **(16 - Fig. F)** in the position shown and fit the three new transparent glass panels **(17 - Fig. F)** in place of the three covers removed.
10. Connect the wiring **(18 - Fig. G)** of the lighting + photocell assembly **(19 - Fig. G)** to the J13 connector on the CPU board, passing the wire through the cable gland **(20 - Fig. G)** (which must be fitted if not already available) and inserting it along the trace shown in the figure before passing it into the hole in the light + photocell assembly **(21 - Fig. G)** and connecting it to the LED board and photocell connectors **(22 - Fig. G)**.
11. Thread the wiring making sure that it does not impede the normal operation of the vending machine in any way, nor the correct fitting of the covers removed previously.
12. Fit the board cover **(8 - Fig. D)** and screw on the wheel bolt **(7 - Fig. D)**.
13. Insert the cup turret **(5 - Fig. C)** onto the cup dispenser **(4 - Fig. C)**, which needs to be fitted back into its original position.
14. Insert any cups removed back into the cup turret.
15. Refit the dispensing compartment, tightening the two wheel bolts **(1 - Fig. A)** - while refitting the compartment, be careful with the cup traverse arm and compartment cap. For the KREA model, tighten the screw **(3 - Fig. B)**.
16. Reconnect the vending machine to the power mains.
17. Enter the programming menu to enable the photocell manager function.
18. Close the door of the vending machine.

VERSIONE - VERSION
DATA - DATE
AVANZAMENTO - FEED
FIRMA - SIGNATURE



INSTRUCTIONS DE MONTAGE KIT
PHOTOCELLULE COMPARTIMENT SOLISTA

FRANÇAIS

CODICE - CODE
599600800

FOGLIO - SHEET

5/7

COMPILATO - FILLED
VANOTTI

CONTROLLATO - TESTED
ARIOLI

DATA - DATE
27-07-11

1. Débrancher électriquement le distributeur et ouvrir la porte.
2. Desserrer les deux vis filetées (**1 - Fig. A**) et décrocher le compartiment de distribution en appuyant en même temps sur les quatre ailettes d'accrochage (**2 - Fig. A**). Pour le modèle KREA, retirer la vis (**3 - Fig. B**).
3. Soulever et incliner le distributeur des verres (**4 - Fig. C**) pour pouvoir retirer la tourelle des verres (**5 - Fig. C**).
4. Retirer les verres éventuellement restés dans le distributeur des verres (**6 - Fig. D**).
5. Retirer la vis filetée (**7 - Fig. D**) et enlever la couverture de la carte (**8 - Fig. D**) en appuyant en même temps sur les deux ailettes (**9 - Fig. D**).
6. Desserrer les trois vis (**10 - Fig. E**) présentes sur le compartiment de distribution et retirer les trois couvercles (**11 - Fig. E**).
7. A)→ LUMIÈRE COMPARTIMENT PRÉSENTE
Si le distributeur est déjà équipé de l'éclairage, mais non de la photocellule, retirer le groupe composé du support + LED et continuer à partir du point 8.
B)→ LUMIÈRE COMPARTIMENT NON PRÉSENTE
Continuer à partir du point 8.
8. Monter l'équerre avec la lumière et la photocellule (**12 - Fig. E**) sur la porte, en serrant les vis (**13 - Fig. E**); **ATTENTION**: si le distributeur n'est pas équipé du volet du compartiment de distribution (**14 - Fig. E**) appliquer aussi les deux rondelles (**15 - Fig. E**) avec les deux vis (**13 - Fig. E**).
9. Appliquer le catadioptré autocollant (**16 - Fig. F**) dans la position indiquée et monter les trois nouveaux petits verres transparents (**17 - Fig. F**) à la place des trois couvercles retirés.
10. Connecter le câblage (**18 - Fig. G**) du groupe lumière + photocellule (**19 - Fig. G**) au connecteur J13 sur la carte CPU, en passant le câble dans les passe-fils (**20 - Fig. G**) (dont un doit être éventuellement appliqué s'il n'est pas présent) en le logeant le long du parcours indiqué dans la figure. Le faire ensuite passer dans le trou présent sur le groupe éclairage + photocellule (**21 - Fig. G**) et le brancher aux connecteurs carte LED et photocellule (**22 - Fig. G**).
11. Fixer le câblage en ayant soin de vérifier qu'il n'entrave en aucune manière ni le fonctionnement régulier du distributeur automatique, ni l'application correcte des couvertures précédemment retirées.
12. Monter la couverture de la carte (**8 - Fig. D**) et serrer la vis filetée (**7 - Fig. D**).
13. Insérer la tourelle des verres (**5 - Fig. C**) sur le distributeur des verres (**4 - Fig. C**), qu'il faudra reloger dans la position de départ.
14. Insérer sur la tourelle des verres, les verres éventuellement retirés.
15. Remonter le compartiment de distribution en serrant les deux vis filetées (**1 - Fig. A**) - durant l'opération de montage du compartiment, faire attention au bras de translation du verre et au bouchon du compartiment. Pour le modèle KREA serrer la vis (**3 - Fig. B**).
16. Rebrancher électriquement le distributeur.
17. Entrer dans le menu de programmation et valider la fonction de gestion de la photocellule.
18. Refermer la porte du distributeur.



MONTAGEANLEITUNG FÜR DAS
SOLISTA AUSGABEFACH-LICHTSCHRANKEN-KIT

DEUTSCH

CODICE - CODE
599600800

FOGLIO - SHEET
6/7

COMPILATO - FILLED
VANOTTI

CONTROLLATO - TESTED
ARIOLI

DATA - DATE
27-07-11

1. Die Stromversorgung zum Automaten unterbrechen und die Tür öffnen.
2. Die beiden Schrauben (**1 - Abb. A**) entfernen und das Ausgabefach durch gleichzeitiges Drücken der vier Befestigungslaschen (**2 - Abb. A**) aushaken. Bei dem Modell KREA die Schraube (**3 - Abb. B**) entfernen.
3. Die Becherausgabe (**4 - Abb. C**) anheben und neigen, um die Bechersäule (**5 - Abb. C**) entnehmen zu können.
4. Eventuell in der Becherausgabe (**6 - Abb. D**) enthaltene Becher entfernen.
5. Die Schraube (**7 - Abb. D**) entfernen und durch gleichzeitiges Drücken der beiden Laschen (**9 - Abb. D**) die Schaltkartenabdeckung (**8 - Abb. D**) entfernen.
6. Die drei Schrauben (**10 - Abb. E**) am Ausgabefach entfernen und die drei Abdeckungen (**11 - Abb. E**) entfernen.
7. A)→ MIT BELEUCHTUNG DES AUSGABEFACHS
Falls der Automat bereits die Beleuchtung aber noch keine Lichtschranke besitzt, die Einheit aus Halter + LED ausbauen und mit Punkt 8 fortfahren.
B)→ OHNE BELEUCHTUNG DES AUSGABEFACHS
Mit Punkt 8 fortfahren.
8. Den Bügel mit Beleuchtung und Lichtschranke (**12 - Abb. E**) mithilfe der Schrauben (**13 - Abb. E**) an der Tür montieren; **ACHTUNG:** bei Automaten ohne Klappe am Ausgabefach (**14 - Abb. E**) auch die beiden Unterlegscheiben (**15 - Abb. E**) und die beiden Schrauben (**13 - Abb. E**) anbringen.
9. Den reflektierenden Streifen (**16 - Abb. F**) an der angegebenen Stelle befestigen und die drei neuen transparenten Scheiben (**17 - Abb. F**) anstelle der drei entfernten Abdeckungen montieren.
10. Die Verkabelung (**18 - Abb. G**) der Beleuchtungs-Lichtschraken-Einheit (**19 - Abb. G**) mit dem Anschluss J13 auf der CPU-Karte verbinden. Hierzu das Kabel durch die Kabeldurchgänge (**20 - Abb. G**) führen (vorsehen, falls nicht vorhanden) und gemäß Zeichnung verlegen. Das Kabel durch die Bohrung an der Beleuchtungs-Lichtschraken-Einheit (**21 - Abb. G**) führen und mit den Anschlüssen der LED- und Lichtschraken-Karte (**22 - Abb. G**) verbinden.
11. Die Verkabelung fixieren, dabei darauf achten, dass der reguläre Betrieb des Automaten nicht beeinträchtigt wird und die zuvor entfernten Abdeckungen korrekt aufgesetzt werden können.
12. Die Schaltkartenabdeckung (**8 - Abb. D**) montieren und die Schraube (**7 - Abb. D**) befestigen.
13. Die Bechersäule (**5 - Abb. C**) in die Becherausgabe (**4 - Abb. C**) einfügen, die in die ursprüngliche Position zurückgesetzt werden muss.
14. Eventuell entfernte Becher wieder in die Bechersäule einsetzen.
15. Das Ausgabefach wieder einbauen und die beiden Schrauben (**1 - Abb. A**) befestigen - während der Montage auf den Becherarm und den Stöpsel des Fachs achten. Bei Modell KREA die Schraube (**3 - Abb. B**) befestigen.
16. Die Stromversorgung des Automaten wieder herstellen.
17. Das Programmiermenü öffnen und die Funktion der Lichtschrakensteuerung aktivieren.
18. Die Tür des Automaten wieder schließen.



1. Desconecte el distribuidor de la red eléctrica y abra la puerta.
2. Desatornille los 2 tornillos **(1 - Fig. A)** y desenganche la caja de dispensación apretando las 4 aletas de enganche al mismo tiempo **(2 - Fig. A)**. Para el modelo KREA, quite el tornillo **(3 - Fig. B)**.
3. Levante e incline el distribuidor de vasos **(4 - Fig. C)** para poder extraer la torre de los vasos **(5 - Fig. C)**.
4. Retire los vasos que hayan quedado en el distribuidor de vasos **(6 - Fig. D)**.
5. Retire el tornillo **(7 - Fig. D)** y quite la cubierta de la tarjeta **(8 - Fig. D)** apretando las dos aletas al mismo tiempo **(9 - Fig. D)**.
6. Desatornille los 3 tornillos **(10 - Fig. E)** que se encuentran en la caja de dispensación y retire las 3 tapas **(11 - Fig. E)**.
7. A)→ LUZ DE LA CAJA DE DISPENSACIÓN PRESENTE
Si el distribuidor solo tuviera la iluminación de la caja de dispensación, pero no de la fotocélula, retire el conjunto del soporte y el LED y continúe en el punto 8.
B)→ LUZ DE LA CAJA DE DISPENSACIÓN NO PRESENTE
Continúe en el punto 8.
8. Monte la escuadra con luz y fotocélula **(12 - Fig. E)** en la puerta atornillando los tornillos **(13 - Fig. E)**; **ATENCIÓN:** si el distribuidor no dispone de la puerta de la caja de dispensación **(14 - Fig. E)** instale también las dos arandelas **(15 - Fig. E)** con los dos tornillos **(13 - Fig. E)**.
9. Coloque la pegatina reflectante **(16 - Fig. F)** en la posición indicada y monte los 3 nuevos vidrios transparentes **(17 - Fig. F)** en el lugar de las tres tapas desmontadas anteriormente.
10. Conecte el cableado **(18 - Fig. G)** del conjunto luz + fotocélula **(19 - Fig. G)** al conector J13 que se encuentra en la tarjeta CPU introduciendo el cable en los pasacables **(20 - Fig. G)** (uno de los cuales se debe aplicar si no está presente) y encaminándolo por donde muestra la figura. A continuación, páselo por el orificio del conjunto luz y fotocélula **(21 - Fig. G)** y conéctelo a los conectores de la tarjeta LED y fotocélula **(22 - Fig. G)**.
11. Ate el cableado procurando que no estorbe de ninguna manera ni el regular funcionamiento del distribuidor automático ni la correcta colocación de las cubiertas desmontadas anteriormente.
12. Monte la cubierta de la tarjeta **(8 - Fig. D)** y atornille el tornillo **(7 - Fig. D)**.
13. Introduzca la torre de los vasos **(5 - Fig. C)** en el distribuidor de vasos **(4 - Fig. C)**, que se debe volver a colocar en su posición original.
14. Introduzca en la torre de vasos los vasos que había retirado inicialmente.
15. Vuelva a montar la caja de dispensación y apriete los 2 tornillos **(1 - Fig. A)** - durante la operación de montaje de la caja de dispensación tenga cuidado con el brazo transportador de los vasos y el tapón de la caja de dispensación. Para el modelo KREA, atornille el tornillo **(3 - Fig. B)**.
16. Vuelva a conectar el distribuidor a la red eléctrica.
17. Active la función de gestión de la fotocélula desde el menú de programación.
18. Vuelva a cerrar la puerta del distribuidor.

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used. This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



NORME GENERALI DI SICUREZZA
GENERAL SAFETY RULES
NORMES GENERALES DE SÉCURITÉ

CODICE - CODE
599563100

FOGLIO - SHEET

1/2

COMPILATO - FILLED OUT
BERTUZZI

CONTROLLATO - TESTED
PERSONENI

DATA - DATE
01-04-06

ITALIANO

NORME GENERALI DI SICUREZZA PER IL MONTAGGIO, PROVA FUNZIONALE, UTILIZZO E MANUTENZIONE DEI KIT

ATTENZIONE: leggere attentamente le seguenti indicazioni, prima del montaggio del kit e prima di operazioni di manutenzione. Il mancato rispetto di tali indicazioni, comporta la perdita dell'omologazione sul distributore automatico.

PREMESSA

I kit sono corredati da istruzioni di uso, montaggio e prova funzionale che vanno scrupolosamente seguite per mantenere la sicurezza dell'apparecchio.

Le istruzioni andranno conservate con la documentazione tecnica di corredo, che deve accompagnare ogni spostamento o trasferimento di proprietà dell'apparecchiatura, per consentire ulteriori consultazioni dei vari operatori.

IMPORTANTE!

L'utilizzo di kit non omologati dal costruttore, non garantisce il rispetto degli standard di sicurezza, in particolare per le parti in tensione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'utilizzo di componenti non omologati.

Il montaggio e le successive prove funzionali, devono essere effettuate da personale qualificato, con conoscenza specifica del funzionamento dell'apparecchio da installare e del distributore automatico, sia dal punto di vista della sicurezza elettrica che delle norme igieniche.

UTILIZZO DEL KIT

Dopo aver tolto l'imballaggio, prima del montaggio assicurarsi dell'integrità del kit.

Il kit deve essere utilizzato esclusivamente nei distributori automatici per i quali è stato progettato.

Quindi prima del montaggio, verificare se è idoneo al distributore automatico al quale si intende applicare.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi potenzialmente pericoloso.

MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere effettuata solo da personale specializzato o personale tecnico con conoscenza dell'uso dell'apparecchiatura.

Per i kit che necessitano di collegamento elettrico, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o operazioni che ne comportano l'apertura, è obbligatorio disconnettere l'alimentazione elettrica togliendo la spina dalla presa di corrente.

ATTENZIONE! Nei mobiletti dei distributori automatici table-top, il kit è sempre in tensione anche quando la porta del mobiletto è aperta.

ENGLISH

GENERAL SAFETY RULES FOR THE ASSEMBLY, TEST RUN, USE AND MAINTENANCE OF THE KITS

WARNING: the following instructions must be read very carefully, prior to any kit assembly and maintenance operations. Failure to observe said instructions will cancel the automatic dispenser's characteristic type-approval features.

FOREWORD

The kits supplied are provided with use, assembly and test-run instructions that must be accurately read and followed to make sure device safety is safeguarded at all times.

Said kit instructions must be carefully stored away together with all the remaining technical documentation belonging to the dispenser. In case of changes of ownership or whenever the dispenser is moved, the complete document set must always accompany the dispenser to enable further consultation by other operators accordingly.

IMPORTANT!

The use of kits that are not test-approved by the constructor are not guaranteed to meet required safety standards, particularly in as far as any electrically operated components are concerned.

The constructor therefore hereby declines all responsibility whatsoever related to the use of kits that have not been test-approved.

Kit assembly and all subsequent test runs must be conducted by qualified personnel, specifically trained to install the device and knowledgeable of all the automatic dispenser functions as well as requirements related to electrical safety and hygienic norms.

USE OF THE KIT

Once the kit's packing has been removed, prior to assembly, make sure that kit is complete and undamaged in all its parts.

Every kit must strictly be assembled only into the dispenser it was designed for.

Prior to assembly, makes sure that the kit you are about to install actually belongs to the dispenser it is about to be installed into. Any different uses thereof shall be considered as being improper uses and therefore potentially hazardous.

MAINTENANCE

Maintenance must strictly be conducted by appropriately qualified and trained personnel, or by technicians that are specifically knowledgeable of dispenser functions.

For all types of kits provided with electrical connections, prior to the conduction of any cleaning operation or any other operation requiring opening an dismantling of any dispenser part, switching the dispenser off and unplugging power mains is strictly mandatory.

CAUTION! In as far as automatic table-top dispensers are concerned, please beware that even when the base cabinet door is open, the kit is nevertheless still power-live.

FRANÇAIS

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LE MONTAGE, L'ESSAI FONCTIONNEL, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DU KIT

ATTENTION: Avant de monter le kit et avant toute opération d'entretien, lire attentivement les indications ci-dessous. Le manque de respect de ces consignes, comporte la perte de l'homologation sur le distributeur automatique.

AVANT-PROPOS

Les kits sont accompagnés des instructions d'utilisation, de montage et d'essai fonctionnels qui doivent être scrupuleusement suivis pour assurer une utilisation en sécurité de l'appareil.

Conserver ces instructions avec la documentation technique fournie, qui doit impérativement accompagner l'appareil en cas de déplacement ou de transfert de propriété, pour consentir aux différents opérateurs de la consulter si besoin est.

IMPORTANT!

L'utilisation de kits non homologués par le constructeur ne garantit pas le respect des standards de sécurité, en particulier pour ce qui concerne les parties sous tension.

Le constructeur décline toute responsabilité quant à toute utilisation de composants non homologués.

Le montage et les opérations successives d'essai, doivent être effectués par des techniciens spécialisés, ayant une connaissance spécifique du fonctionnement de l'appareil à installer et du distributeur automatique, aussi bien du point de vue de la sécurité électrique qu'en ce qui concerne les normes d'hygiène.

UTILISATION DU KIT

Après avoir retiré l'emballage, avant le montage, s'assurer de l'intégrité du kit.

Le kit doit exclusivement être utilisé dans les distributeurs automatiques pour lesquels il a été conçu.

Par conséquent, avant le montage, vérifiez s'il est adapté au distributeur automatique dans lequel on désire l'appliquer.

Toute autre utilisation doit être considérée impropre et, de ce fait, potentiellement dangereuse.

ENTRETIEN

L'entretien doit exclusivement être effectué par des agents spécialisés ou des techniciens connaissant les normes d'utilisation de l'appareil.

Pour les kits nécessitant d'un branchement électrique, avant d'effectuer toute opération de nettoyage, ou toute opération qui comporte son ouverture, au préalable, débrancher impérativement le distributeur de l'alimentation électrique, en retirant la fiche de la prise de courant.

ATTENTION! Dans les meubles des distributeurs automatiques table-top, le kit est toujours sous tension, même lorsque la porte du meuble est ouverte.

VERSIONE - VERSION

DATA - DATE

AVANZAMENTO - FEED

FIRMA - SIGNATURE

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used.
This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD
NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

CODICE - CODE
599563100

FOGLIO - SHEET

2/2

COMPILATO - FILLED OUT
BERTUZZI

CONTROLLATO - TESTED
PERSONENI

DATA - DATE
01-04-06

DEUTSCH

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE MONTAGE, FUNKTIONS-PRÜFUNG, DEN BETRIEB UND DIE WARTUNG DER KITS

ACHTUNG: Die nachfolgenden Hinweise aufmerksam vor der Montage des Kits und der Ausführung der Wartungsmaßnahmen lesen. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise wird die Typenprüfung des Automaten ungültig.

VORWORT

Die Kits sind jeweils mit Betriebs-, Montage und Funktionsprüfungsanweisungen versehen, die zwecks Gewährleistung der Gerätesicherheit strengstens eingehalten werden müssen.

Die Anweisungen müssen zusammen mit den mitgelieferten technischen Unterlagen aufbewahrt und dem Gerät jeweils bei Standortsveränderung oder Eigentumsübertragung beigelegt werden, um die Einsicht seitens anderer Bediener zu ermöglichen.

WICHTIG!

Die Verwendung von nicht vom Hersteller typengeprüften Kits gewährleistet nicht die Einhaltung der Sicherheitsnormen, insbesondere bei unter Spannung stehenden Teilen. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für die Verwendung von nicht typengeprüften Bauteilen ab.

Die Montage und die anschließenden Funktionsprüfungen müssen von Fachpersonal mit spezifischer Kenntnis der Funktionsweise des zu installierenden Geräts sowie des Automaten hinsichtlich der elektrischen Sicherheit sowie der Hygienevorschriften ausgeführt werden.

BENUTZUNG DES KITS

Nach Entnahme des Kits aus der Verpackung und vor der Montage die Vollständigkeit des Kits überprüfen.

Das Kit darf ausschließlich für die Automaten verwendet werden, für die es entwickelt wurde.

Vor der Montage muss daher geprüft werden, ob das Kit für den Automaten geeignet ist, in dem es angebracht werden soll. Jeglicher andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und ist daher potentiell gefährlich.

WARTUNG

Die Wartung darf nur von Fachpersonal oder Technikern ausgeführt werden, die den Gebrauch dieser Vorrichtung kennen.

Für Kits mit Elektroanschluss muss jeweils vor der Reinigung oder vor anderen Maßnahmen, für die die Öffnung des Geräts erforderlich ist, der Strom durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.

ACHTUNG! Bei den Schränken der Tischautomaten steht das Kit stets unter Spannung, d.h. auch wenn die Schranktür geöffnet ist.

ESPAÑOL

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL MONTAJE, LA PRUEBA FUNCIONAL, EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LOS KITS

ATENCIÓN: lea atentamente las siguientes indicaciones antes del montaje del kit y antes de las operaciones de mantenimiento. La inobservancia de dichas indicaciones implica la pérdida de la homologación sobre el distribuidor automático.

INTRODUCCIÓN

Los kits están dotados de instrucciones de uso, montaje y prueba funcional que se deben seguir escrupulosamente para conservar la seguridad del aparato.

Las instrucciones se deben conservar junto con la documentación técnica abastecida en dotación que debe acompañar cada desplazamiento o cambio de propiedad del aparato para permitir ulteriores consultas de los diferentes operadores.

¡IMPORTANTE!

El uso de kits no homologados por el constructor no garantiza el respeto de los estándares de seguridad, en especial de las partes en tensión.

El constructor declina toda responsabilidad por el uso de componentes no homologados.

El montaje y las pruebas funcionales sucesivas deben ser realizados por personal cualificado, con conocimientos específicos sobre el funcionamiento del aparato a instalar y del distribuidor automático, tanto desde el punto de vista de la seguridad eléctrica como de las normas de higiene.

USO DEL KIT

Después de haber retirado el embalaje, antes del montaje asegúrese de que el kit esté íntegro.

El kit se debe utilizar exclusivamente con los distribuidores automáticos para los que ha sido proyectado.

Por lo tanto, antes del montaje, verifique que sea idóneo para el distribuidor automático al cual lo quiere aplicar.

Cualquier otro uso se debe considerar impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado sólo por personal especializado o personal técnico con conocimientos del uso de la aplicación.

Para los kits que necesitan la conexión eléctrica, antes de realizar cualquier operación de limpieza u operaciones que implican la apertura, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica quitando el enchufe de la toma de corriente.

¡ATENCIÓN! En los muebles de los distribuidores automáticos table-top, el kit está siempre en tensión incluso cuando la puerta del mueble está abierta.

PORTUGUÊS

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A MONTAGEM, O TESTE FUNCIONAL, O USO E A MANUTENÇÃO DOS KITS

ATENÇÃO: leia atentamente as seguintes instruções antes de montar o kit e de efetuar operações de manutenção. A inobservância destas instruções comporta a perda de homologação no distribuidor automático.

INTRODUÇÃO

Os kits são fornecidos com as respectivas instruções de uso, montagem e teste funcional que devem ser seguidas escrupulosamente para manter a segurança do aparelho.

As instruções devem ser conservadas com a documentação técnica fornecida com o aparelho, e que deverá acompanhar o mesmo em caso de mudança de propriedade ou deslocamento, para consentir ulteriores consultas por parte dos vários operadores.

IMPORTANTE!

O uso de kits não homologados pelo fabricante não garante o respeito dos padrões de segurança, em modo especial para as partes sob tensão.

O fabricante declina qualquer responsabilidade pelo uso de componentes não homologados.

A montagem e os sucessivos testes funcionais devem ser efetuados por pessoal qualificado, com conhecimento específico sobre o funcionamento do aparelho a ser instalado e sobre o distribuidor automático, tanto no aspecto da segurança elétrica quanto no das normas higiênicas.

USO DO KIT

Depois de ter tirado o kit da embalagem, antes de montá-lo, certifique-se da sua integridade.

O kit deve ser utilizado exclusivamente nos distribuidores automáticos para os quais foi projetado.

Antes da montagem, verifique que seja idóneo ao distribuidor automático ao qual pensa de aplicá-lo.

Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e potencialmente perigosa.

MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada somente por pessoal especializado ou pessoal técnico com conhecimento do uso da aplicação.

Para os kits que necessitam de ligação elétrica, antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou operações que precisem abrir o kit, é obrigatório desligar a alimentação elétrica tirando a ficha da tomada de corrente elétrica.

ATENÇÃO! Nos móveis dos distribuidores automáticos table-top, o kit está sempre em tensão mesmo quando a porta do móvel estiver aberta.

VERSIONE - VERSION
DATA - DATE
AVANZAMENTO - FEED
FIRMA - SIGNATURE